

The 50th Anniversary Celebration Conference

12th June 2015



**Department of Applied
Linguistics and Communication
Birkbeck, University of London**

The 50th Anniversary Conference

Department of Applied Linguistics and Communication, Birkbeck, University of London

Conference Date:

12th June 2015

The 50th Anniversary Conference is the finale to our year of celebrations. During the 2014/15 academic year we will showcase our research throughout the day and invite academic staff, students and members of the public to join us in discussions and debates about the future of Applied Linguistics.

Past 50th Anniversary Events

27 October 2014 - Tasks vs. Conditions: Influences on second language performance

Professor Peter Skehan

7 November 2014 - A multilingual approach to analysing test results and the role of languages spoken in a bi-/multilingual community

Dr Gessica De Angelis

26 January 2015 - English as a lingua franca: Fetishism and critique

Dr John O'Regan

27 February 2015 - The Social Psychology of Communication and Living with Dementia

Dr Tony Young

18 March 2015 - Internationalisation on campus – or is it?

Professor Jennifer Jenkins

30 April 2015 - Bilingualism and cognition: myths, mysteries and methodological nightmares

Dr Thomas Bak

You can view recordings and read blogs about these talks on our website at:

www.bbk.ac.uk/linguistics.

Contents

- | | | | |
|----|--|----|---|
| 4 | Introduction | 12 | Authorship and audience construction in three genres of knowledge dissemination
<i>Dr. Bojana Petrić (Birkbeck)</i> |
| 5 | Programme | | |
| 6 | Mapping Applied Linguistics
<i>Dr. Paul Meara (Swansea University)</i> | | |
| 7 | Translanguaging Business
<i>Prof. Zhu Hua, Dr. Agnieszka Lyons and Prof. Li Wei (Birkbeck and UCL IOE)</i> | 13 | Corpus Pragmatics: The effect of data collection methods on the production of requests in English
<i>Prof. Ronald Geluykens (University of Oldenburg)</i> |
| 8 | What a difference the Channel makes! Language change in London and Paris.
<i>Prof. Penelope Gardner-Chloros, Prof. Jenny Cheshire and Dr. Maria Secova (Birkbeck, Queen Mary and University of Bath)</i> | 14 | Roundtable discussion on The Future of Applied Linguistics
<i>Prof. Claire Kramsch, Prof. Mike Baynham, Prof. Ben Rampton, Prof. Adam Jaworski, Prof. Tim McNamara, Prof. Greg Myers (UC Berkeley, University of Leeds, Kings College, University of Hong Kong, The University of Melbourne and Lancaster University)</i> |
| 9 | Psychotherapy across Languages
<i>Prof. Jean-Marc Dewaele and Dr. Beverley Costa (Birkbeck and Mothertongue)</i> | 17 | History of the Department of Applied Linguistics and Communication |
| 10 | Foreign language teaching and learning in the 19th century
<i>Prof. Marjorie Lorch (Birkbeck)</i> | 21 | Programmes of study |
| 11 | Language Policy and the United Nations: Diplomatic Baggage or Passport to Success?
<i>Dr. Lisa McEntee-Atalianis (Birkbeck)</i> | 22 | How to get to Birkbeck |

A Brief History of Applied Linguistics at Birkbeck: 1960s to the present day

In 1965, the Birkbeck Language Research Centre was founded by Michel Blanc with financial support from the Nuffield Foundation. This interdisciplinary group, drawing staff with expertise in various aspects of language learning and teaching from French, Spanish and Psychology, initiated a program of research and teaching in Applied Linguistics which was unique in the United Kingdom. For over five decades, our department has made significant contributions to the international academic and research community. We have longstanding expertise in the social, cultural, political, educational, psychological and neurological aspects of language. From an early focus on second language learning and teaching, our pursuits now encompass multilingualism and intercultural communication. We have been responsible for the teaching and training of hundreds of students at undergraduate, postgraduate and doctoral level. Our alumni have taken up leading positions throughout the world.

See more history about the department on page 17

Programme

12th June 2015

10:00am-10:30am
Arrival and registration (tea & coffee)

10:30am- 10:45am
Welcome speech

Prof Miriam Zukas (Executive Dean, School of Social Sciences, History and Philosophy)

Prof Greg Myers (BAAL Chair)

10:45am -11:10am
Mapping Applied Linguistics

Dr. Paul Meara (Swansea University)

11:10am-11:35am
Translanguaging Business

Prof. Zhu Hua, Dr. Agnieszka Lyons and Prof. Li Wei (Birkbeck and UCL IOE)

11:35am-12:00pm
What a difference the Channel makes! Language change in London and Paris.

Prof. Penelope Gardner-Chloros, Prof. Jenny Cheshire and Dr. Maria Secova (Birkbeck, Queen Mary and University of Bath)

12:00pm-12:25pm
Psychotherapy across Languages

Prof. Jean-Marc Dewaele and Dr. Beverley Costa (Birkbeck and Mothertongue)

12:25-1:30pm
Lunch and Poster Presentations

1:30pm-1:55pm Foreign language teaching and learning in the 19th century

Prof. Marjorie Lorch (Birkbeck)

1:55pm-2:20pm
Language Policy and the United Nations: Diplomatic Baggage or Passport to Success?

Dr. Lisa McEntee-Atalianis (Birkbeck)

2:20pm-2:45pm
Authorship and audience construction in three genres of knowledge dissemination

Dr. Bojana Petrić (Birkbeck)

2:45pm-3:10pm
Corpus Pragmatics: The effect of data collection methods on the production of requests in English

Prof. Ronald Gelyukens (University of Oldenburg)

3:10-3:30pm
Break

3:30pm-4:30pm Roundtable discussion on The Future of Applied Linguistics

Panel: *Prof. Claire Kramersch, Prof. Mike Baynham, Prof. Ben Rampton, Prof. Adam Jaworski, Prof. Tim McNamara, Prof. Greg Myers (UC Berkeley, University of Leeds, Kings College, University of Hong Kong, The University of Melbourne and Lancaster University)*

4:30pm
Closing speech

AILA President Prof. Claire Kramersch

Mapping Applied Linguistics

10:45am - 11:10am

This paper will illustrate how you can use citation data to produce bibliometric maps that summarise the main trends in a research field such as Applied Linguistics. The maps discussed in this paper are based on co-citation data from the papers that appeared in the journal Applied Linguistics between 1980 and 2010. Some practical issues that arise when you work with data of this sort are discussed, and some problems in how the resulting maps should be interpreted will be illustrated.

Dr. Paul Meara

Swansea University

Paul Meara was a founder member of the Department of Applied Linguistics at Birkbeck. He served as Acting Head of Department in 1980, and as Head of Department from 1988-1990, when he moved to Swansea University.

Paul is best known for his work on vocabulary acquisition, and for the part-time distance learning PhD program that he set up at Swansea - both of these things grew out of his experience at Birkbeck.

Paul retired in 2010, but continues to be an active researcher. Tools for Researching Vocabulary is due out later this year. His next book, Boolean Lexicons, combines his vocabulary work with an interest in computer models.

Paul currently holds a visiting Professorships in Cardiff and Edinburgh, and an Honorary Research Fellowship in Oxford.

Translanguaging Business

11:10am - 11:35am

This talk is based on our four-month linguistic ethnographic investigations in a Polish shop in Newham, London, as the 1st phase of the larger AHRC project, Translation and translanguaging: Investigating linguistic and cultural transformations in superdiverse wards in four UK cities (TLANG). The overall research objective is to understand language, business and cultural practices in a local business run by a multilingual, migrant family. In this presentation, we focus on the business of translanguaging and discuss the questions of what, how, when, and why, specifically:

- What semiotic resources are (made) available and embodied?
- How do individuals make use of them in creating meaning and effective communication in their everyday life?
- When and why do individuals evoke the (imagined) boundaries between languages?

We will discuss the consequences of these multilingual practices in the context of connectivities and potentials of transnational experience.

Prof. Zhu Hua

Birkbeck

Zhu Hua is Professor of Applied Linguistics and Communication at Birkbeck, University of London, UK. Her most recent book-length publications on Intercultural Communication include Exploring Intercultural Communication: Language in Action (2014, published by Routledge), Research Methods in Intercultural Communication (in press, Blackwell), and Crossing Boundaries and Weaving Intercultural Work, Life, and Scholarship in Globalizing Universities (in press, Routledge, with Adam Komisarof).

Prof. Li Wei

UCL Institute of Education

Li Wei is currently Chair of Applied Linguistics at the UCL Institute of Education. He was until December 2014 Professor of Applied Linguistics at Birkbeck where he continues to be a Co-Investigator on the AHRC project. His recent publications include Translanguaging: Language, Bilingualism and Education (with Ofelia Garcia, 2014, Palgrave Macmillan), Applied Linguistics (2014, Wiley-Blackwell), and the Cambridge Handbook of Linguistic Multi-competence (with Vivian Cook, in press).

Dr. Agnieszka Lyons

Birkbeck

Agnieszka Lyons is Research Fellow at Birkbeck, University of London. Her research interests include multimodal and mediated discourse analysis, intercultural communication as well as text-based mobile and electronically mediated communication, particularly in the context of establishing reference frame and enacting physicality. She is interested in the notion of evoked multimodality and narrativity in text-based discourse. Prior to joining Birkbeck, she received a PhD at Queen Mary, University of London. Her most recent contributions are "Multimodality" in Research Methods in Intercultural Communication (ed. Zhu Hua, in press, Blackwell) and "Storyworld in Text-Messages: Sequentiality and Spatialisation" in Narrative Theory, Literature, and New Media: Narrative Minds and Virtual Worlds (eds. Hatavara, Hyvärinen, Mäkelä and Mäyrä, in press, Routledge).

What a difference the Channel makes! Language change in London and Paris

11:35am - 12:00pm

In this paper we report on the results of the ESRC-funded project on Multicultural London English/ Multicultural Paris French (2010-2014). Both London and Paris are large European metropolises with significant populations of immigrant origin. The project set out to discover whether a 'multiethnolect' is developing in Paris, as has been found in London and several other Northern European cities, i.e. a set of innovative features originating in the speech of multiethnic, multilingual friendship groups, and used by young people regardless of ethnic background, including the local 'Anglo' – or in this case 'Franco' – population.

Intriguingly, we were unable to find evidence of such a variety in Paris. There are new discourse features, for example general extenders like *et tout* ('and all'), and new quotative expressions, such as the use of *genre* in a way that parallels English *be like*, that appear to be spreading among young people regardless of their ethnicity and friendship network, but there is no evidence that these innovations originate in multiethnic friendship groups. Other new features – phonological, lexical and syntactic – correspond to social and ethnic identities and do not appear to be used by Franco speakers.

We will give quantitative examples of these results, and we will ask why there should be such a difference between Paris and London. We ascribe the contrast to a range of factors including different policies on multiculturalism; different national ideologies regarding the standard language and the use of languages of origin, notably in schools; differences in the physical implantation of the immigrant communities in the two cities; and differences in the sense of inclusion/exclusion of the young people themselves. As such, our results underscore the strong relationship, which is at the core of sociolinguistics, between specific social conditions and the modalities of language change.

Prof. Penelope Gardner-Chloros

Birkbeck

Penelope Gardner-Chloros is Professor of Sociolinguistics and Language Contact at Birkbeck and is herself a graduate of the Department (MA 1979-81). She specialises in the study of bilingual communities and individuals, particularly those involving minority languages. Her most recent book is *Code-switching* (CUP 2009).

Prof. Jenny Cheshire

Queen Mary

Jenny Cheshire, who formerly taught at Birkbeck, is Professor of Linguistics at Queen Mary, University of London, a Fellow of the British Academy, and Editor of the journal *Language in Society*. She has written extensively on different aspects of sociolinguistics. She has been involved in several large-scale research projects on language variation and change in present-day English.

Dr. Maria Secova

University of Bath

Maria Secova is Lecturer in the Department of French, University of Bath. She has a doctorate and several publications on variation and change in young people's French. From 2010-2014 she was postdoctoral researcher on an ESRC-funded project comparing Multicultural London English with Multicultural Paris French, on which the other two authors were investigators.

Psychotherapy across Languages

12:00pm -12:25pm

References

Costa, B. & Dewaele, J-M. (2012). Psychotherapy across languages: beliefs, attitudes and practices of monolingual and multilingual therapists with their multilingual patients.

Language and Psychoanalysis 1, 18-40; reprinted in (2013) *Counselling and Psychotherapy Research*, 14, 235-244.

Dewaele, J-M. & Costa, B. (2013). Multilingual clients' experience of psychotherapy. *Language and Psychoanalysis*, 2, 31-50.

Working across languages is vital in the delivery of mental health services throughout Europe for multilingual clients and therapists. We will report on a joint, mixed-method research project (Costa & Dewaele, 2012). The study, which won the Equality and Diversity Research Award in 2013 from the British Association for Counselling and Psychotherapy, compared the ways in which monolingual and multilingual therapists work with clients who do not have English as L1. A significant number of multilingual therapists tended to view their ability to share a language as positive with respect to their capacity for attunement with the client. Monolingual therapists, on the other hand, viewed language sharing with the client as a possible source of collusive behaviour in the therapeutic relationship. These findings were contrasted with subsequent research with multilingual clients (Dewaele & Costa, 2013) about the importance for multilingual clients to feel that code-switching (CS) is possible in therapy and that their multilingualism is appreciated. Clients were found to initiate and use significantly more CS than their therapists, typically when the emotional tone is raised. CS is used strategically when discussing episodes of trauma and shame, and regulates proximity or distance.

Multilingual therapists are recruited for their language skills but often they will not work in their primary language as they feel de-skilled. Managers frequently expect them to be able to work in different languages without understanding the complexity of the task. As a result, multilingual patients often receive a less than adequate service. Multilingual therapists are often concerned that they do not have terms or appropriate language for their work; working in a language shared with clients when English is not their L1 often affects the therapeutic relationship; therapists may feel they only have a professional identity in the language in which they were trained.

Prof. Jean-Marc Dewaele

Birkbeck

Jean-Marc Dewaele is Professor of Applied Linguistics and Multilingualism. He investigates individual differences in psycholinguistic, sociolinguistic, pragmatic, psychological and emotional aspects of bi- and multilingualism. He has published widely including the monograph *Emotions in Multiple Languages* (2nd ed in 2013). He is Vice-President of the International Association of Multilingualism, Convenor of the AILA Research Network Multilingualism and is former president of the European Second Language Association. He is General Editor of the *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*.

Dr. Beverly Costa

Mothertongue

Dr Beverly Costa (DPsych, UKCP reg. Psychotherapist) trained as a group and individual psychotherapist and as psychodramatist. She is CEO and Clinical Director of *Mothertongue*, which she set up in 2000. It is a culturally and linguistically sensitive therapeutic support service for people from black and minority ethnic communities, which runs a dedicated Mental Health Interpreting Service. *Mothertongue* won the 2008 Award for Excellence in the Practice of Counselling and Psychotherapy from the British Association for Counselling and Psychotherapy and in 2009, The Queen's Award for Volunteering.

Foreign Language Teaching and Learning in the 19th Century

1:30pm - 1:55pm

Thomas Prendergast (1807-1886) created an innovative system for language learning which he presented in his book *The Mastery of Languages or, the art of speaking foreign tongues idiomatically* (1864), with manuals on French, German, and Spanish, as well as Hebrew and Latin. One significant feature of Prendergast's pedagogical approach was its use of observations on child language acquisition, of both mother tongue and additional languages. In addition to this distinctive developmental perspective, Prendergast considered the significant differences for the learner between classroom instruction and cultural immersion. These insights were drawn from his personal experiences of British education in the 1810s and 1820s, and his life in multilingual India from the 1820s to 1850s as part of the British East India Company. His language learning method also incorporated original psychological insights regarding memory, learning, and the lexicon. Prendergast used these notions to fashion a system of self-guided study for adults. His Mastery system of language learning will be explored with regard to the psycholinguistic concepts it embodies.

Prof. Marjorie Lorch

Birkbeck

Prof Lorch was trained in both the USA and UK, receiving her B.A. in Linguistics, Anthropology, and Biology with Honours in 1978 from Washington University, St. Louis, USA. She spent a year as a postgraduate student in Linguistics at University College London, and then returned to the USA to complete a Ph.D. in Language Behavior (Neurolinguistics) at Boston University in 1985. At this time, she was also a research assistant at the Aphasia Research Center at Veterans Hospital. Since then she has been based in London. Initially appointed as a part-time lecturer at Birkbeck in 1986, she became a full-time staff member in 1991. She has received successive promotions within the department of Applied Linguistics and Communication, becoming Professor of Neurolinguistics in 2009. During this time, she has had major collaborations at the National Hospital for Neurology and Neurosurgery at Queen Square. She has held visiting fellowships at University of California in Los Angeles, Emory University in Atlanta and Brown University, Providence.

Prof Lorch's interdisciplinary research addresses questions regarding the mental construction of language from a variety of theoretical and methodological perspectives. One key theme is about how multiple languages are represented in bilingual individuals and cross-linguistic variation in processing. A major strand of her recent work is in the history of linguistic ideas, focussing on 19th century approaches to understanding language acquisition, function and disorder in the context of emerging disciplines in linguistics, psychology and neurology. Her programme of research involves numerous international cross-disciplinary collaborations and has resulted in over 100 papers in peer-reviewed publications. She served as a member of the sub-panel for Modern Languages and Linguistics for the Research Excellence Framework 2014. She is action editor for the journal *Cortex*, on the editorial boards of the *Journal of the History of the Neurosciences* and *Historiographia Linguistica*, and the executive board of the Henry Sweet Society for the History of Linguistic Ideas.

Language Policy and the United Nations: Diplomatic Baggage or Passport to Success?

1:55pm - 2:20pm

This paper questions whether multilingualism and multilingual provision at the United Nations (UN) is in fact diplomatic baggage or a passport to success (McEntee-Atalianis, in print). Drawing on an analysis of language policy and practice in the UN-system and a long-term ethnographic and sociolinguistic study of its smallest agency, the International Maritime Organisation (IMO), the paper highlights the tensions between organisational language policy and micro-language planning and use, in which agency resides with the membership. It is argued that attention must be paid to changing sociological dynamics and the role of member agency in policy development in inter/trans-national contexts. The presentation critiques the call for the implementation of a restrictive multilingual policy and argues that attempts at fostering multilingualism within the UN, and similar sites of international engagement, are better approached through 'bottom-up' field and policy analysis in which processes of overt (planned) and covert (unplanned) policy and planning are assessed, making localised situations the impetus for policy decisions. This may require radically revising current systems in order to foster a variety of language regimes across the ecology of the organisation.

Dr. Lisa McEntee-Atalianis

Birkbeck

Lisa J. McEntee-Atalianis achieved a First Class BA Honours in Applied Linguistics from the University of North Wales, Bangor in 1989. Funded by the ESRC she continued her Doctoral studies in the Department of Speech and Language at the University of Newcastle and completed her thesis, entitled: 'Morphosyntactic Aspects of Agrammatism' under the supervision of Prof. Lesley Milroy in 1993. In the same year she was appointed as post-Doctoral research assistant at the Centre for Deaf Studies, University of Bristol, where she investigated the semantic and pragmatic acquisition of British Sign Language by Deaf and hearing children born to Deaf parents. On completion of this project she also managed a large European network project and supervised various other sign language investigations in the department. She has worked at the University of Cyprus, Queen Mary University of London, and Reading University. She lived and worked in Cyprus and New York for many years and was appointed to her current post at Birkbeck University of London in 2009.

Lisa has published in various areas of Applied Linguistics, including: Language Pathology (Aphasia), Sign Language/Deaf Studies and Sociolinguistics. In recent years her research has focused broadly on issues of 'identity' at micro- and macro-linguistic levels. Her breadth of interest is evidenced in her forthcoming book: 'An Introduction to Language and Identity' (Continuum), and articles which have focused on different sites and communities, including the ethnolinguistic vitality of the Greek-Cypriot communities in Cyprus and London; the autochthonous Greek-Orthodox community of Istanbul, Turkey; and the discursive construction of European identity (by NGO members) and organisational identity (by Secretary-Generals) of the United Nations. She has also been involved in an extensive investigation of language policy and practice at the United Nations, with a special interest in the International Maritime Organization, London (an agency of the United Nations). She is a member of the Study Group on Language and the United Nations, New York.

Authorship and audience construction in three genres of knowledge dissemination

2:20pm - 2:45pm

This presentation focuses on three genres of knowledge dissemination used by academic writers: the research article, the professional magazine article, and the blog. While the traditional genres of the research article and the magazine article belong to the academic and professional domains respectively, the blog, a relative newcomer in academic discourse, cuts across such divisions (Myers, 2010). It is therefore of interest to explore how academic writers utilise these genres to address different audiences. This presentation will report on a study of a political scientist's use of the three genres to communicate the findings of his research (Petrić & Harwood, 2013). Specifically, the study examines the differences in the reader-writer relationship, focusing on the writer's conception of his audience and his discursive construction of authorship in each of the three genres. Data were collected via semi-structured discourse-based interviews (Odell et al 1983) with the participant, a junior researcher in the discipline of political science, centering on the following texts: two research articles published in international academic journals, two newspaper articles published in an international professional magazine, and entries in the participant's blog. The analysis focuses on (i) the writer's understanding of the communicative purpose of each genre and his related communicative goals; (ii) his conception of the audience of each genre, including both known readers and imagined readership, and (iii) the writer's textual choices (e.g., self-reference, the use of direct quotations, hedging, expression of opinion) which construct his authorship. It will be shown how these three factors interact in different ways in the case of each genre.

References

Myers, G. (2010). *The discourse of blogs and wikis*. London: Continuum.

Odell, L., Goswami, D., & Harrington, A. (1983). The discourse-based interview: a procedure for exploring the tacit knowledge of writers in nonacademic settings. In P. Mosenthal, L. Tamor, & S. A. Walmsley (Eds.), *Research on writing: Principles and methods* (pp. 221 – 236). New York: Longman.

Petrić, B. & Harwood, N. (2013, November). A political scientist's authorship construction in three genres of knowledge dissemination. Paper presented at the Discourse in and through the Media: Recontextualizing and reconceptualizing expert discourse conference, CLAVIER 2013, University of Modena, Italy.

Dr. Bojana Petrić

Birkbeck

Bojana Petrić joined Birkbeck in 2015. Previously she worked at Essex University, Central European University (Budapest), Eötvös Loránd University (Budapest) and Novi Sad University (Serbia). Her research interests lie in academic writing, specifically source use and citing, writer voice and identity, writing for local/international publication by multilingual, interdisciplinarity, EAP/ESP, and L2 writing pedagogy. She has published on these issues in journals such as *Written Communication*, *Journal of Second Language Writing*, *Language Teaching*, *Journal for English for Academic Writing*, *English for Specific Purposes*, and *System* and in numerous edited volumes. She is the Book Review Editor for the *Journal of English for Academic Purposes* and a Board member of the European Association for the Teaching of Academic Writing (EATAW).

Corpus Pragmatics: The effect of data collection methods on the production of requests in English

2:45pm - 3:10pm

In the cross-cultural pragmatic literature, there has been a widespread use of so-called Discourse Completion Tasks (DCTs) (i.e. written questionnaires with imaginary situations) as a method for eliciting a variety of speech acts under controlled conditions. However, in recent years, it has become increasingly clear that such controlled data may differ significantly from speech acts produced in authentic, spontaneous contexts.

The present paper compares in detail a corpus of requests collected through DCTs and a corpus collected from a corpus of spontaneous (British) English conversations (source: the British National Corpus (BNC)). Both data sets show significantly different distributions with regard to the level of directness of the request proper (the so-called Head Act) as well as with regard to the additional mitigating strategies employed.

Another part of the investigation concerns the question as to whether the production of spontaneous requests differs across discourse types. Research into such variation across genres is conspicuously absent from the pragmatics literature. With a view to rectifying this, we have compared the above-mentioned BNC data to a corpus of directives produced in a written genre, viz. business letters. Requests in these letters differ significantly from the spoken BNC requests as well as from the non-natural DCT data (which are, of course, also produced in written format).

In short, there is evidence that both the type of elicitation method (controlled versus spontaneous) as well as the discourse type or genre (spoken/conversational versus written/formal) have a strong impact on the way speakers/writers produce requests. It would therefore be unwise to extrapolate findings based on one type of data set to request production in general. Clearly, then, more contrastive research into variation in speech act realization is sorely needed.

Prof. Ronald Geluykens

University of Oldenburg

Ronald Geluykens (DPhil, Antwerp; PhD, Cantab.) is full professor of English Linguistics at the University of Oldenburg in north-west Germany.

He has previously worked at the Universities of Antwerp, Oxford, London (Birkbeck), and Muenster, and had visiting posts at Eindhoven, Cambridge, Oxford, London, Cyprus, and Canberra (ANU).

His main interests include (cross-cultural) pragmatics, institutional discourse, and the discourse/grammar interface.

Roundtable Discussion on the Future of Applied Linguistics

3:30pm - 4:30pm

In the Roundtable, we will discuss and debate about the future of Applied Linguistics, a developing discipline which is concerned with solving real-world problems related to language. A preview of our discussants' position can be found here. It will be facilitated by Professor Li Wei.

"My vision for the future of Applied Linguistics focuses on the scientific advances made in the field and their impact on real-world practice, the tension between the technical and the symbolic dimensions of the field, the spread of English around the world, and the increasingly diverse research cultures in Applied Linguistics. I see three main challenges that Applied Linguistics will have to deal with in the coming decades: How to situate Applied Linguistics vis a vis related fields; how to validate the practice all the while that we are theorizing it; how to envisage a multilingual/ multicultural Applied Linguistics."

Prof. Claire Kramersch

"My contribution will attempt to set applied linguistics within the ongoing reconfiguration of higher education."

Prof. Ben Rampton

"Since 1965, Applied Linguistics has become wonderfully varied in the topics studied and in how they are studied. I do not think we can claim to share core disciplinary principles or methods. But I do think we share some institutional interests, aims, practices, and experiences; we need to keep talking to each other. And while there is a much wider range of researchers in the field in the UK than there was in 1965, in almost any dimension, we still have a long way to go."

Prof. Greg Myers

"Applied Linguistics remains a practice-oriented discipline in search of a secure place in the academy, as it debates the language-related problems which it should prioritize, the sources of theory on which it draws, and its own capacity for generating theory. As a social science, it has tended to pay insufficient attention to the discussions of language in the humanities over the past half-century and more, discussions which pose a major challenge to its assumptions and constitution as a field. I see a re-linking of studies of language and of culture as an exciting way forward."

Prof. Tim McNamara

"I came into Applied Linguistics in the mid 1980s at a time when the focus of applied linguistic research attention was opening up, away from a narrow focus on language teaching. I welcomed and became part of this push, working successively on emergent topics such as adult literacy and language and migration. For me the challenge for Applied Linguistics and hence the vision is twofold: firstly to remain open to new forms of collaboration with new fields of research and practice, secondly to convince those who do not necessarily frame social issues as language issues, that this is a productive research perspective."

Prof. Mike Baynham

"For me, the most significant, new questions about the way linguistic resources are deployed are likely to come from examining language (speech, writing, voice, interactivity, etc.) in relation to other symbolic and material systems of signification such as material culture, art, law and technology."

Prof. Adam Jaworski

Prof. Claire Kramersch

UC Berkeley

Prof. Mike Baynham

University of Leeds

Prof. Ben Rampton

Kings College

Prof. Adam Jaworski

University of Hong Kong

Claire Kramersch is Professor of German and Affiliate Professor of Education at the University of California at Berkeley. She has published extensively on language and culture in language learning and teaching, on globalization and multilingualism. She is the author of *Context and Culture in Language Teaching* (OUP 1993), *Language and Culture* (OUP 1997), *The Multilingual Subject* (OUP 2009) and with Ulrike Jessner of *The Multilingual Challenge* (Mouton de Gruyter in press). She is the past president of AAAL and coeditor of *Applied Linguistics*. She is the editor of *L2Journal* and co-editor (with Zhu Hua) of the Routledge book series *Language and Intercultural Communication*, and (with Ulrike Jessner) of the Mouton book series *Trends in Applied Linguistics*. She is the current President of AILA.

Mike Baynham is Professor of TESOL in the School of Education and was Chair of BAAL (2001-2003). His professional background is in Adult ESOL and Literacy. Before he came to Leeds, he spent ten years in Sydney at the University of Technology, Sydney where he was Director of the Centre for Language and Literacy and before that he worked in London in Adult and Higher Education. His academic background is in sociolinguistics, but has always been involved in and committed to Applied Linguistics. Research interests include literacy studies, narrative, language and migration. Translation is a secret passion and he is currently translating the work of two gay writers, the Colombian poet Raúl Gómez Jattin and the autofiction of the Moroccan writer Rachid O, neither of whose work is available in English. His current academic research focuses on multilingualism and translanguaging and a developing line of research on queer migration narratives.

Ben Rampton (PhD [London] Hon D [Copenhagen] FAcSS) is Professor of Applied & Sociolinguistics and Director of the Centre for Language Discourse and Communication at King's College London (www.kcl.ac.uk/ldc). He does interactional sociolinguistics, and his interests cover urban multilingualism, ethnicity, class, youth and education. He is the author of *Crossing: Language & Ethnicity among Adolescents* (Longman 1995/St Jerome 2005) and *Language in Late Modernity: Interaction in an Urban School* (CUP 2006), and a co-author of *Researching Language: Issues of Power and Method* (Routledge 1992). He co-edited *The Language, Ethnicity & Race Reader* (Routledge 2003) and *Language & Superdiversity* (Routledge 2015), and he edits *Working Papers in Urban Language and Literacy*. He was founding convener of the UK Linguistic Ethnography Forum, and was the Director of the King's ESRC Interdisciplinary Social Science Doctoral Training Centre from 2011-2014 (www.kcl.ac.uk/kissdctc).

Adam Jaworski is Professor of Language and Communication at the School of English, University of Hong Kong. He has published on such topics as language and globalization, display of languages in space, media discourse, nonverbal communication, and text-based art. His most recent publications include *The Discourse Reader*, 3rd edition (Routledge, 2014), a special issue of the *Journal of Sociolinguistics on Sociolinguistics and Tourism* (2014), and a special issue of *Social Semiotics on Typographic Landscaping* (2015). He co-edits the Oxford University Press book series, *Oxford Studies in Sociolinguistics*.

Prof. Tim McNamara

The University of Melbourne

Tim McNamara is Professor in the School of Languages and Linguistics at the University of Melbourne, where he helped establish the graduate Applied Linguistics program on the Birkbeck model, and the Language Testing Research Centre, an internationally recognized centre for research in that field. His research interests are in language testing, the teaching and testing of languages for specific purposes, and poststructuralist approaches to language and subjectivity, on which he is currently writing a book for De Gruyter. He is the author of *Language Testing* (Oxford, 2000) and (with Carsten Roever) *Language Testing: The Social Dimension* (Blackwell, 2006).

Prof. Greg Myers

Lancaster University

Greg Myers has spent most of his career at the Department of Linguistics and English Language at Lancaster University, where he teaches on modules on discourse analysis, media language, interview methods, and language in the workplace. He is currently Chair of the British Association for Applied Linguistics.

History of the Department of Applied Linguistics and Communication

1960s

1959: The beginnings of the present department can trace their source to the appointment of Michel Blanc as Lecturer in French Language & Literature.

1964: Michel Blanc develops innovation in the language learning curriculum, publishing *Visages de la France contemporaine*, which is a pedagogical application of lexicology to the study of civilization for advanced students of French culture.

1965: The department also played a key role in the founding of the British Association for Applied Linguistics, and hosted its first planning meeting: "In July 1965, a preliminary meeting of interested parties was convened by Peter Strevens at Birkbeck, and a working party was set up to formulate the aims of the proposed British Applied Linguistics Association [sic]." From the "Notes on the History of the British Association of Applied Linguistics 1967-1997."

1965: Blanc initiates an interdisciplinary Language Research Centre with colleagues Brian Dutton (Spanish language) and Brian Foss (Psychology). The "Programme of Research in Applied Linguistics and the Psychology of Learning Languages" is funded by the Nuffield Foundation. Staff appointments of Ormond Uren, part-time Lecturer in French language and research assistant; Alix Mullineaux, research assistant in Psychology, and Angel Garcia de Paredes research assistant in Spanish.

1966: The BBC commission Michel Blanc to produce *Suivez la Piste!*, a series of 24 half-hour programs to teach French on TV, broadcast several times on BBC1 and BBC2 and sold to the USA and Australia. Following this success, Angel Garcia de Paredes and Brian Dutton were commissioned to produce *Vamos a ver!* for learning Spanish.

1968: The Language Research Centre moves in to premises in 15-16 Rathbone Place.

1970s

1971: The Council of Europe Report on "The Role and Structure of University Language Centres in Europe." [REPORT NO.CCC-ESR-711-72] by W. Grauberg singles out Birkbeck's Language Research Centre as the only UK centre oriented towards teaching and research in Applied Linguistics, and only one of 3 in Europe, along with Utrecht and Paris: "The Language Research Centre at Birkbeck... have been experimenting since 1966 with alternative approaches to French language learning within a traditional university framework. Their main project involves the development of a course in which students are encouraged, by improvisation and group work, to use language functionally. Research is also proceeding on the Programmed learning of French pronunciation." p. 35.

1972: Michel Blanc and Alix Mullineaux complete their ground breaking sociolinguistic survey of varieties of spoken French in the city of Orléans in association with colleagues from University of Essex and Coventry Polytechnic, with funding from the Department of Education & Science (UK) and the French Embassy in London. The Sociolinguistic Survey of French ("The Orléans Project") (1968-1972) analysed recorded samples spoken French in different situations and employed them in innovative teaching materials.

1972: The Master of Birkbeck, Ronald Tress, transformed the Language Research Centre into the Department of Applied Linguistics, with Michel Blanc as Head. Ormond Uren and Alix Mullineaux were joined by a new colleague, Paul Meara. The first cohort of students was recruited for the MA in Second Language Learning & Teaching in 1972-73.

1980s

1982: Peter Skehan is awarded the first PhD in the department under the supervision of Paul Meara. He has continued to become a world leader in second language acquisition research as an outcome of his work at Birkbeck. This has been recognised by making him an honorary research fellow within the department.

1982: Josiane Hamers (1941-2008) comes to the department as a honorary research fellow to collaborate with Michel Blanc. They publish their ground breaking book *Bilingualism and Bilinguality* first published in French in 1983, and later in English published by Cambridge University Press in 1989. Hamers and Blanc revised this in a later edition published in 2000.

1983: Paul Meara publishes *Vocabulary in a second language*. London: CILT (Centre for Information on Language Teaching and Research).

Early 1980s: The department moves into larger premises in 43 Gordon Square and acquires a language laboratory and recording studio with a dedicated technician, Rob Kennedy. This provision was expanded and Tony DeJong and Mansour Shabbak joined the team. One of the founding members of the department, Alix Mullineaux leaves and another, Ormond Uren retires.

1983: The department enjoys major expansion with a number of new appointments.

1983: Jenny Cheshire and Viv Edwards join the Department, sharing a single post, bringing expertise in variationist sociolinguistics, language in education, and literacy.

1984: Viv Edwards (with Peter Trudgill and Bert Weltens) publish the results of their ESRC study *The grammar of English dialect: A survey of research*.

1985: Viv Edwards publishes *Language in a black community*. Clevedon: Multilingual Matters.

1985: Malcolm Edwards joins the department bringing expertise in Arabic linguistics and translation, and Itesh Sachdev in *Social Psychology of Language*. Paul Meara develops teaching and research into the psycholinguistics of language learning and recruits Marjorie Lorch as a part-time lecturer and research officer.

1986: Jenny Cheshire (with David Graddol and Joan Swann) publishes the textbook *Describing language*. Milton Keynes: Open University Press.

1987: Viv Edwards publishes *Language in multicultural classrooms*. London: Batsford.

1988: Viv Edwards (with Angela Redfern) publishes the book *At home in school: Parent participation in primary education*. London: Routledge.

1988: Penelope Gardner-Chloros is a founding member of the European Science Foundation Network on Code-switching and Language Contact.

1989: Penelope Gardner-Chloros becomes a British Academy postdoctoral Fellow based at Birkbeck, before she is appointed to a lectureship.

1989: Jenny Cheshire and Viv Edwards (with Henk Münstermann and Bert Weltens) publish *Dialect and education: Some European perspectives*. Clevedon: Multilingual Matters.

1990s

1990: The founder of the department, Michel Blanc retires. He is now a Fellow of the College.

1990: Viv Edwards completes her ESRC project on English dialects in the English counties and publishes (with Thomas J. Sienkewicz) *Oral cultures past and present: Rappin' and Homer*. Oxford: Basil Blackwell, and (with Safder Alladina) *Multilingualism in the British Isles*. London: Longman.

1990: The department institutes undergraduate teaching in applied linguistics with an introductory module in Linguistics on the BA Humanities programme. This programme provision is expanded in 1991/2 with the launch of the programme BA Linguistics and Languages, the first combined degree with Linguistics in Birkbeck.

1991: Jenny Cheshire takes up an appointment at the University of Neuchâtel, Switzerland and Viv Edwards moves to the University of Reading.

1991: Penelope Gardner-Chloros, alumna of the MA in Second Language Learning and Teaching (1979-81), is appointed as lecturer in Sociolinguistics continuing the department's strong tradition in this area. Her monograph *Language Selection & Switching in Strasbourg* is published by Oxford University Press.

1991: Founder member of the department Paul Meara resigns to take up a post at Swansea University. Marjorie Lorch is appointed full-time lecturer adding Neurolinguistics to the department's portfolio.

1991: Adam Jaworski joined the department for the academic year 1991-92 from the Adam Mickiewicz University, Poznań, Poland and taught an innovative course on Silence. He has had continuing connections with the department and is currently an honorary research fellow.

1993: Larry Selinker arrives from the University of Michigan to become the first Professor of Applied Linguistics at Birkbeck. Selinker initiates teaching and research programmes in Interlanguage.

1993: The student organization the Birkbeck College Applied Linguistics Society (BCALS) is founded with PhD student Isabelle Barriere as the first president.

1993: Larry Selinker (with Susan Gass) publishes *Second language acquisition: An introductory course*. Hillsdale, N.J.: L. Erlbaum Associates and (with Susan Gass and Terence Odlin) *Language transfer: Cross-linguistic influence in language learning*. Cambridge: Cambridge University Press.

Mid-1990s: The department changes the name of the Masters programme to MA in Applied Linguistics. The College restructuring creates a School of Languages, Linguistics and Culture with Itesh Sachdev as Head. Ronnie Geluykens joins the department bringing expertise in conversation analysis. Ignacio Vazquez Orta joins the department as a visiting lecturer from University of Zaragoza, Spain, bringing expertise in the Pragmatics of Politeness.

1997: Larry Selinker co-edited (with Lynn Eubank and Michael Sharwood Smith) *Rediscovering interlanguage* London: Longman and *The current state of interlanguage* Amsterdam: John Benjamins, as a festschrift in honour of William E. Rutherford.

1999: The Department of Applied Linguistics celebrates 25 years since the first MA graduates got their degrees in 1974 with a one-day conference entitled *The Contribution of Cross-Linguistic Studies to our Understanding of Language* at which distinguished former staff members delivered talks, including Michel Blanc, Jenny Cheshire, Paul Meara, and Peter Skehan.

2000s

2002: Larry Selinker retires.

2005: Itesh Sachdev leaves the department to take up a post at SOAS.

2006: Jean-Marc Dewaele moves from the French Department, where he had been a member since 1994, to join the staff in Applied Linguistics.

2006: Malcolm Edwards, Jean-Marc Dewaele and Maria Elena Placencia found the online journal *Birkbeck Studies in Applied Linguistics (BISAL)* ISSN 1754-5366 which showcases staff and student research in annual and special issues.

2007: Li Wei and Zhu Hua join the department from the University of Newcastle. A new postgraduate programme is introduced in Intercultural Communication for Business and Professions. Jean-Marc Dewaele becomes President of the European Second Language Association (EUROSLA) 2007-2011.

2007: The Centre for Multilingual and Multicultural Research (CMMR) was founded. It hosts the annual Bloomsbury Round Table on Communication, Cognition and Culture, and the Bloomsbury Applied Linguistics Seminars.

2008: Li Wei (with Melissa Moyer) publishes *The Blackwell guide to research methods in bilingualism and multilingualism*.

2008: Zhu Hua wins a three year KTP (Knowledge Transfer Partnership) grant, funded by the ESRC/TSB in partnership with Raleigh International. The project is the first of its kind in Birkbeck. Brandon Charleston joins the Department as a KTP Associate.

2009: Li Wei (with Vivian Cook) co-edits two multi-authored volumes of *Contemporary applied linguistics*, London: Continuum. Penelope Gardner-Chloros publishes *Code-switching*. Cambridge, UK: Cambridge University Press.

2010s

2010: The Department is renamed Applied Linguistics and Communication to reflect its expansion into the area of intercultural communication and expands with the appointment of Lisa McEntee-Atalianis from the University of Reading.

2010: With the College restructuring the department joins the new School of Social Sciences, History and Philosophy and moves to new premises in 26 Russell Square.

2010: Penelope Gardner-Chloros, along with Jenny Cheshire from QMUL, is funded by a four year grant from an ESRC/ANR bilateral scheme to compare developments in contemporary London English with those occurring in Paris French. Maria Secova joins the team as Research Assistant.

2010: Rosemary Wilson is appointed as the Academic Lead in English for Academic Purposes, sharing her time with ALC and the Department of Social Policy and Education. In the same year, the MA TESOL starts.

2010: Jean-Marc Dewaele publishes *Emotions in multiple languages*, Palgrave Macmillan.

2010: Marjorie Lorch was elected president of the International Society for the History of the Neurosciences (ISHN).

2011: Penelope Gardner-Chloros wins a British Academy Small Grant in order to study 'Language in Strasbourg 30 years on'.

2011: Zhu Hua edits *The language and intercultural communication reader* published by Routledge.

2012: Rosemary Wilson retires.

2012: The Department expands to include Higher Education Introductory Studies (HEIS) and appoints Kerry Harman as the Programme Director.

2012: Li Wei was elected president of the University Council for General and Applied Linguistics (UCGAL).

2013: All the members of the department collaborate to co-author the textbook *Applied Linguistics* edited by Li Wei for Wiley-Blackwell.

2013: Tom Morton from Universidad Autónoma de Madrid, Spain is appointed to lead a new postgraduate programme in TESOL and language teaching.

2014: Zhu Hua publishes *Exploring intercultural communication: Language in action*. London: Routledge.

2014: Li Wei and Zhu Hua, along with colleagues from Birmingham, Leeds and Cardiff, are funded by a four year AHRC large grant for the project *Translation and Translanguaging: Investigating Linguistic and Cultural Transformations in Superdiverse Wards in Four UK Cities*. Agnieszka Lyons is appointed as Research Fellow for the project.

2015: Tom Morton leaves the department, however, remains part of the department as an Honorary Research Fellow.

2015: Li Wei leaves the department to take up a Professorship at UCL Institute of Education, however, remains part of the Department as an Honorary Research Professor.

2015: Bojana Petrić is appointed as Senior Lecturer in TESOL for the department.

2014-15: The department celebrates 50 years of Applied Linguistics at Birkbeck.



Programmes offered within the Department of Applied Linguistics and Communication

Undergraduate Programmes

CertHE Higher Education Introductory Studies

CertHE Linguistics and Language

BA Linguistics and Language (3,4,6 year pathways)

Postgraduate Programmes

GradCert Linguistic Studies

Foundation Programme for Postgraduate Study

MA Applied Linguistics

MA TESOL (Teaching English to Speakers of Other Languages)

MA Language Teaching

MA Intercultural Communication for Business and Professions

Research Programmes

Integrated PhD Applied Linguistics

Integrated PhD TESOL

Integrated PhD Language Teaching

Integrated PhD Intercultural Communication

MPhil/PhD Applied Linguistics

Find out more information about our programmes at www.bbk.ac.uk/linguistics

Find us on Facebook at www.facebook.com/appliedlinguistics or Twitter at www.twitter.com/DeptofALCBBK

How to find us

Clore Building, 25-27 Torrington Square, Bloomsbury, London, WC1E 7JL

Main campus

Central London (WC1)

Main building (in red) – entrance via Torrington Sq

By tube

Central Line

Tottenham Court Road

Circle Line

Euston Square

Metropolitan Line

Euston Square

Northern Line

Euston
Goodge Street
Tottenham Court Road
Warren Street

Hammersmith & City Line

Euston Square

Piccadilly Line

Russell Square

Victoria Line

Euston
Warren Street

By bus

10, 14, 24, 29, 73, 134
and **390** run South along
Gower Street and North
along Tottenham Court Rd

7, 59, 68, X68, 91,
168, 188
run to Russell Square





Malet Street Bloomsbury
London WC1E 7HX
Tel 020 7631 6316
www.bbk.ac.uk

Postgraduate and research opportunities in a world-class research environment. London's evening university. Prestigious University of London qualifications. Ranked number one by students*.

*National Student Surveys 2006–2014: for overall student satisfaction in London